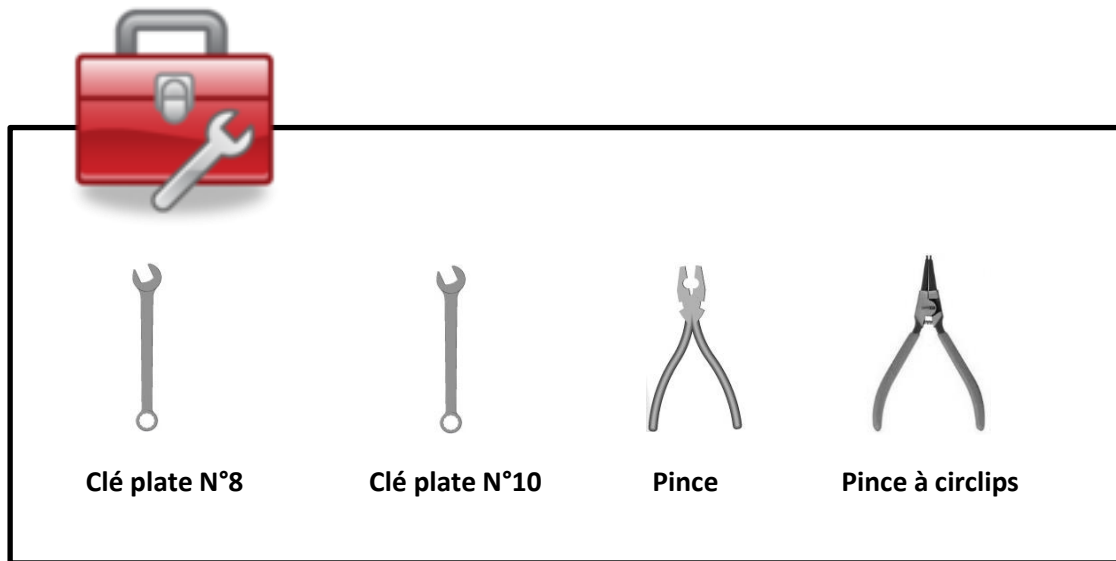


## PROCEDURE DE CHANGEMENT DES CABLES DU LEVPANO® I

Cette procédure s'applique également au LEVPANO®II

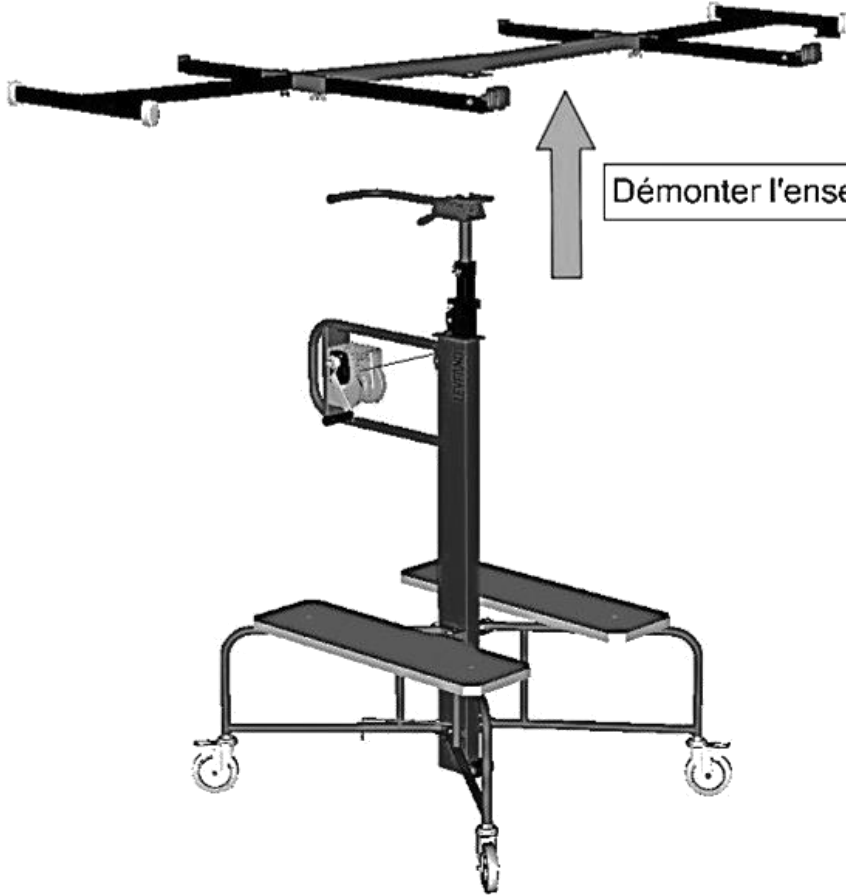


Il vous faut également un KIT DE RECHANGE « CABLES A EMBOUT » Réf. : PR0012



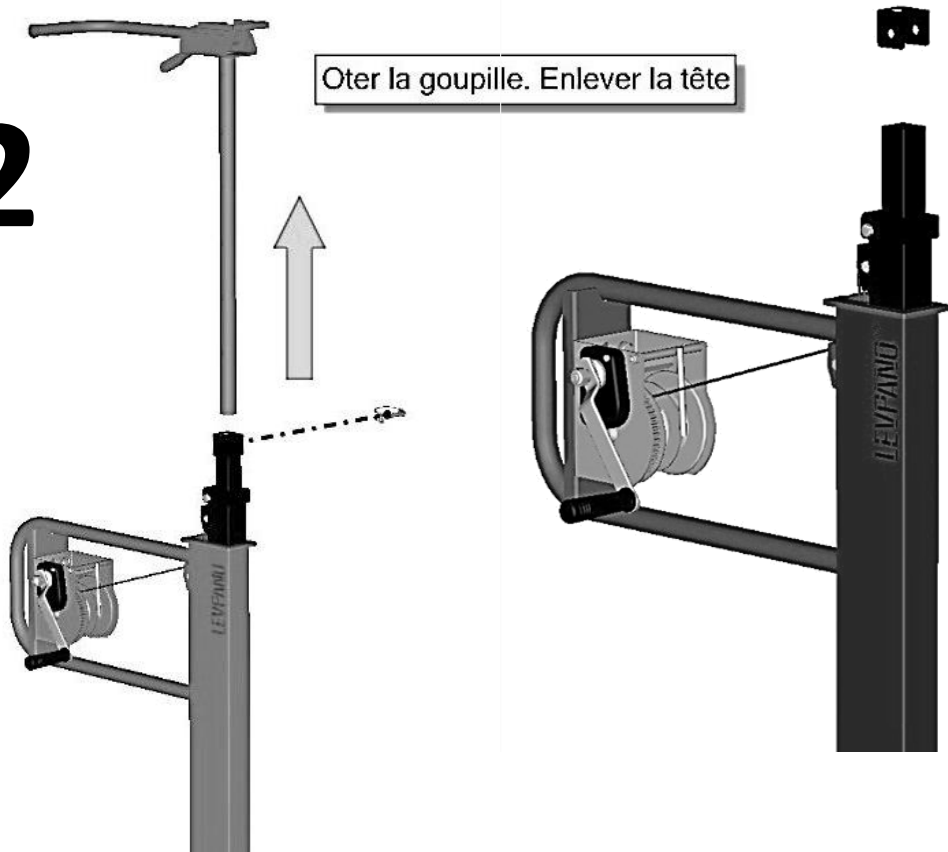
## DEMONTAGE DES CABLES

**1**



Démonter l'ensemble poutre et rallonges

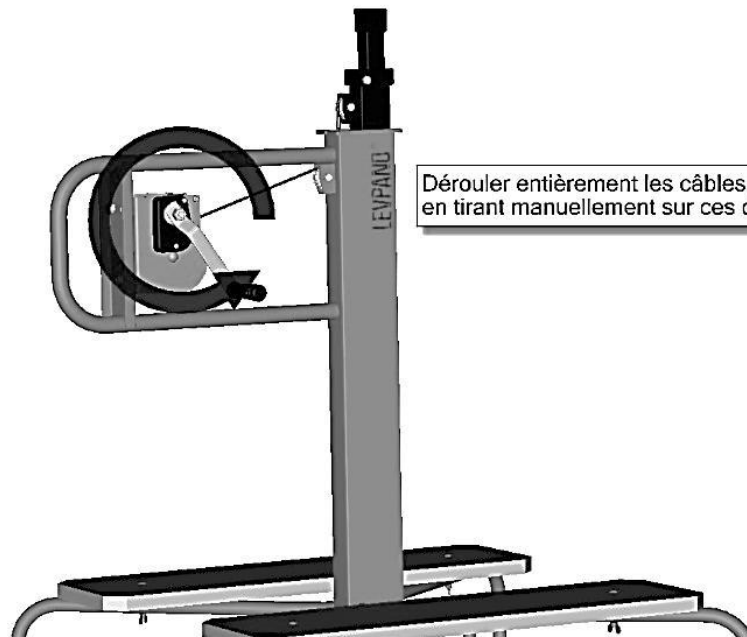
**2**



Oter la goupille. Enlever la tête

Enlever la collerette supérieure

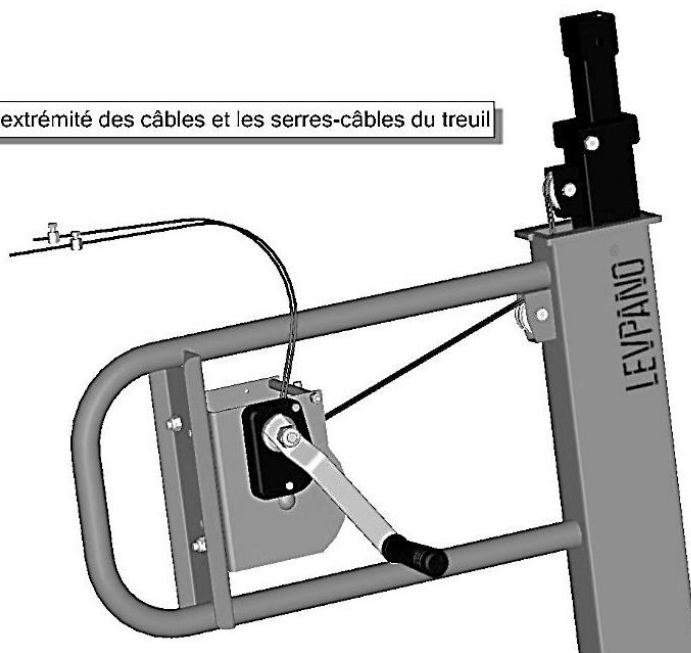
**3**



Dérouler entièrement les câbles,  
en tirant manuellement sur ces derniers

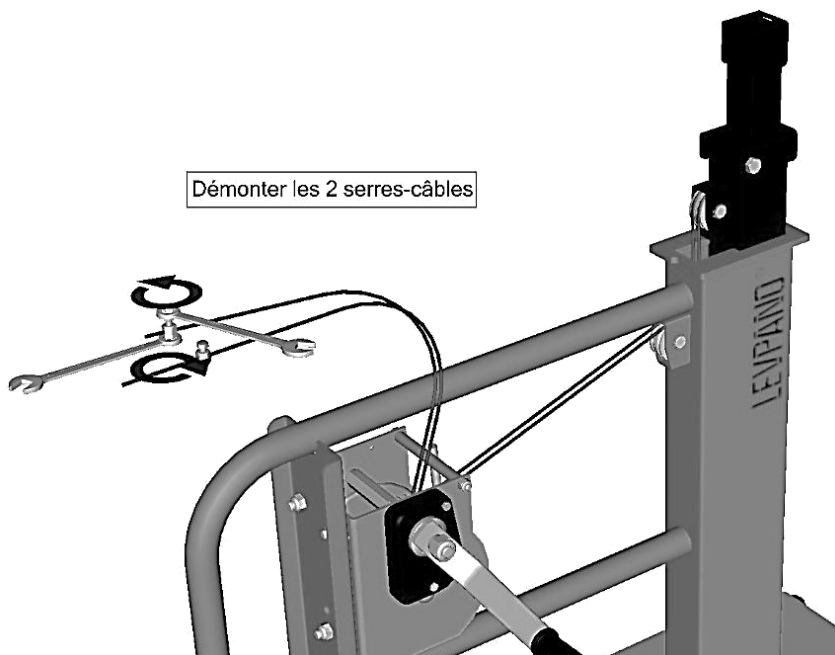
**4**

Sortir l'extrémité des câbles et les serres-câbles du treuil



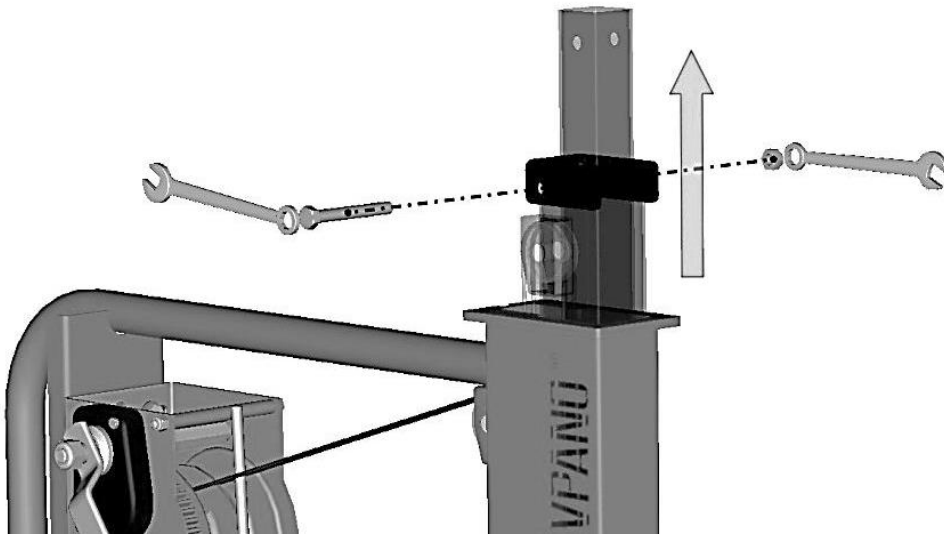
**5**

Démonter les 2 serres-câbles



Démonter la vis et l'écrou afin de retirer la colerette de la colonne intermédiaire

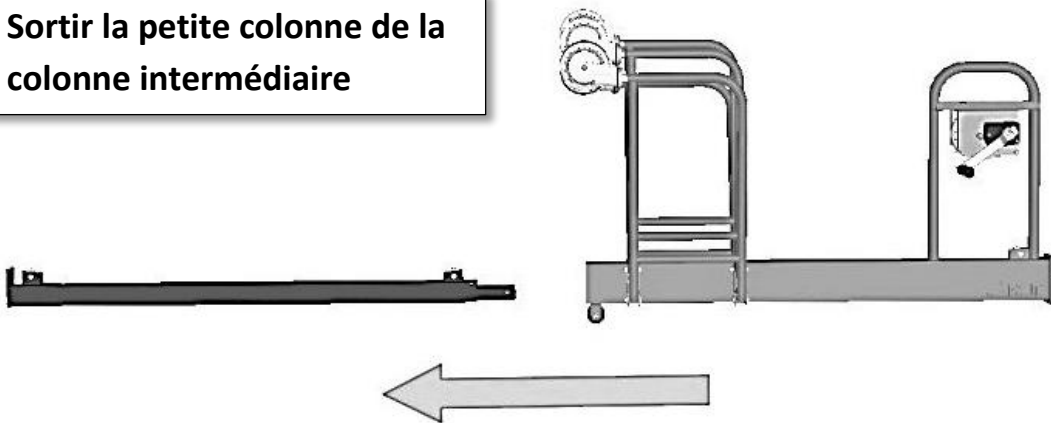
# 6



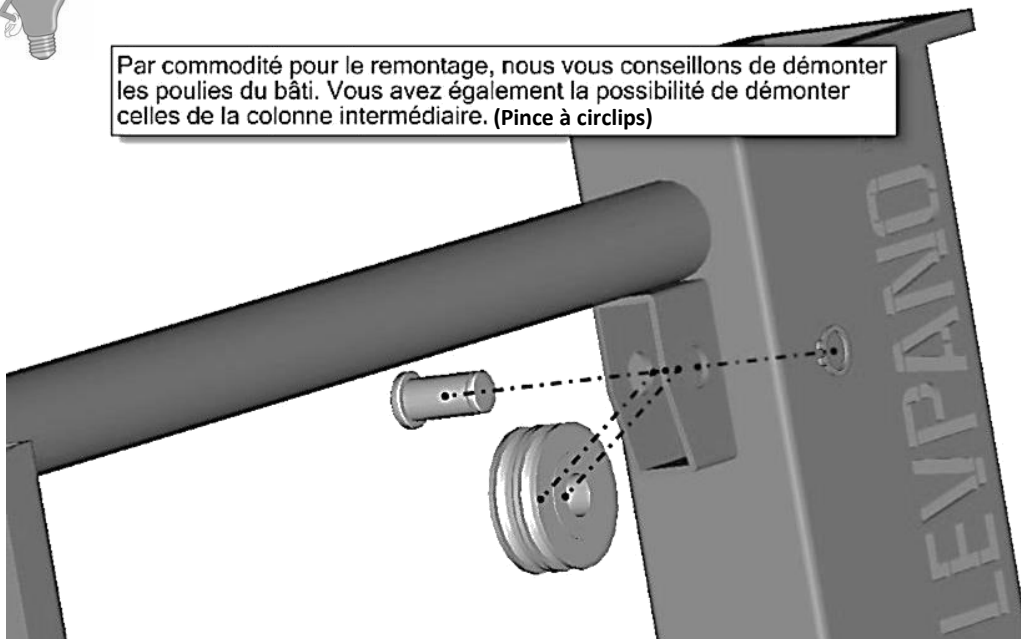
Sortir l'ensemble des colonnes intermédiaire et intérieure du bâti

# 7

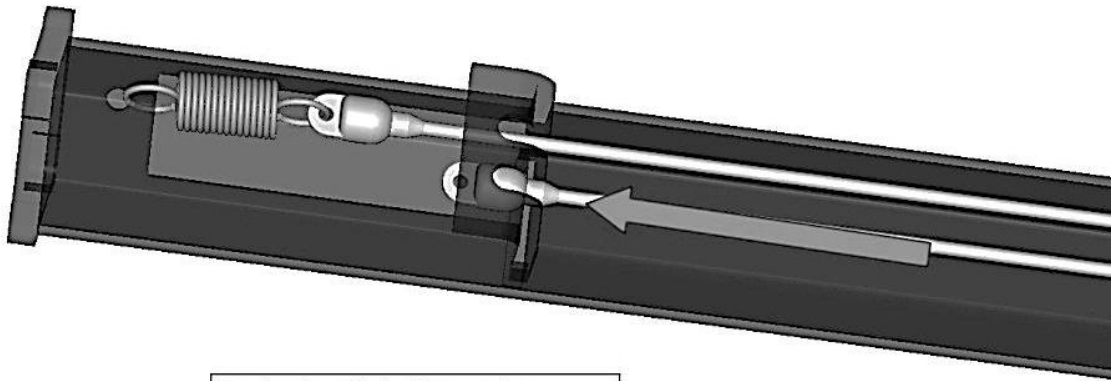
Sortir la petite colonne de la colonne intermédiaire



Par commodité pour le remontage, nous vous conseillons de démonter les poulies du bâti. Vous avez également la possibilité de démonter celles de la colonne intermédiaire. (Pince à circlips)

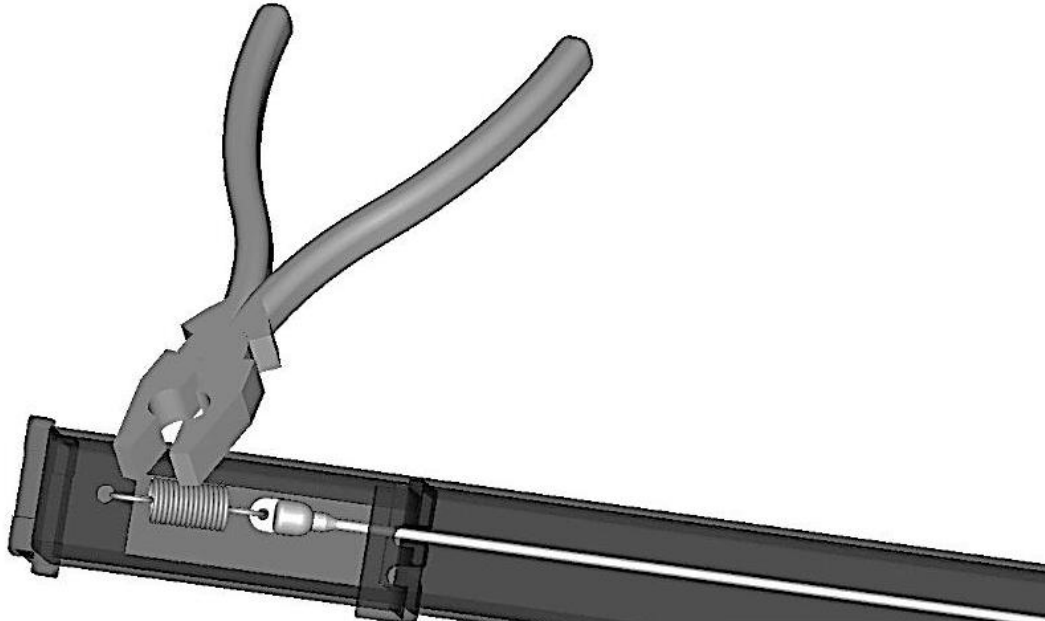


8



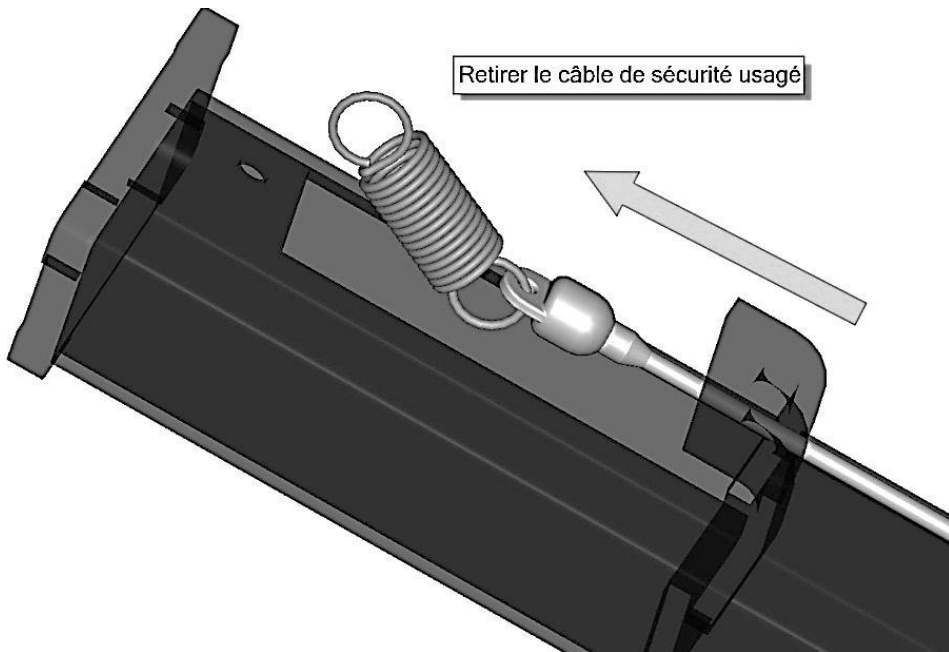
Retirer le câble de traction usagé

9



A l'aide de la pince, écarter la boucle du ressort afin de le désolidariser de la colonne.

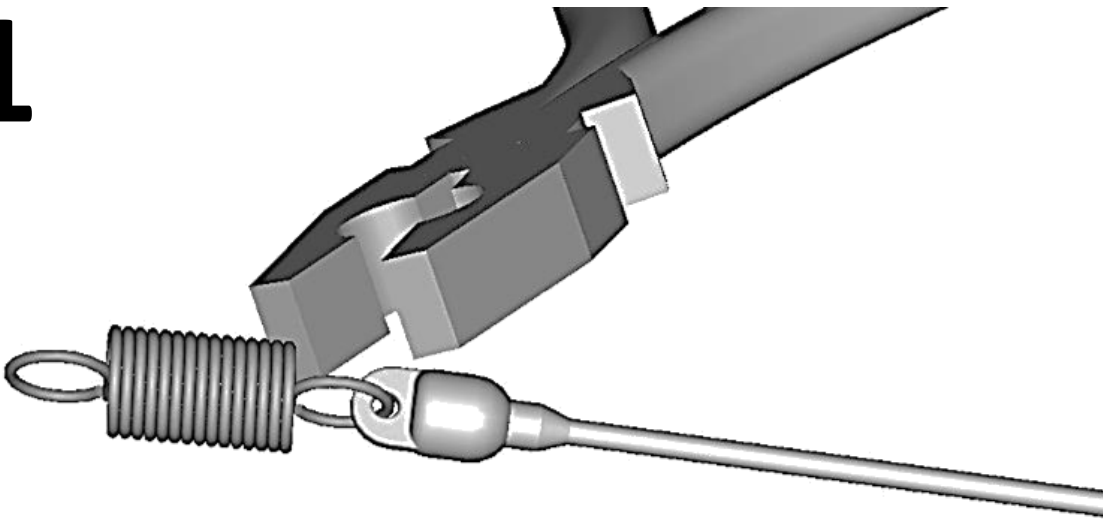
10



Retirer le câble de sécurité usagé

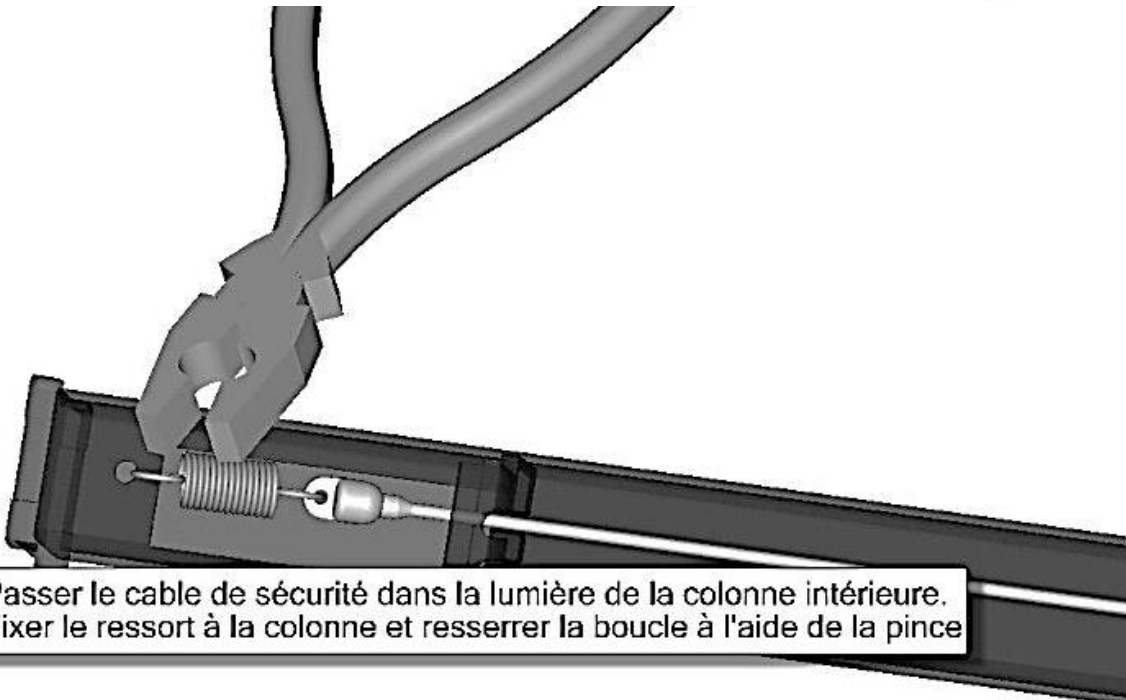
## REMONTAGE DES CABLES

**1**



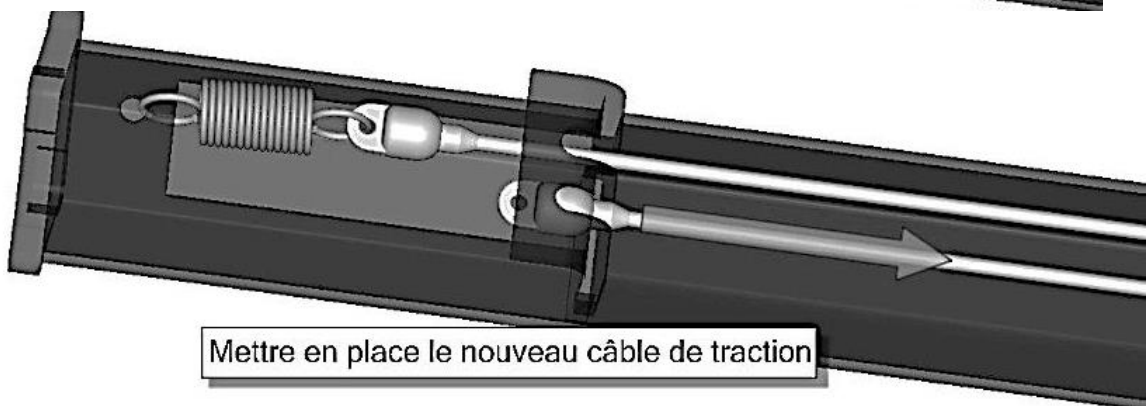
Attacher une des boucles du nouveau ressort à un des nouveaux câbles.  
Reserrer la boucle à l'aide de la pince

**2**



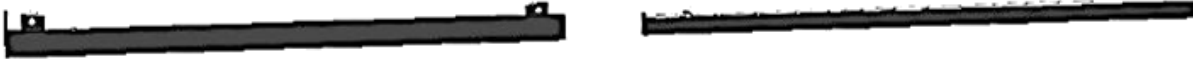
Passer le câble de sécurité dans la lumière de la colonne intérieure.  
Fixer le ressort à la colonne et resserrer la boucle à l'aide de la pince

**3**



Mettre en place le nouveau câble de traction

# 4

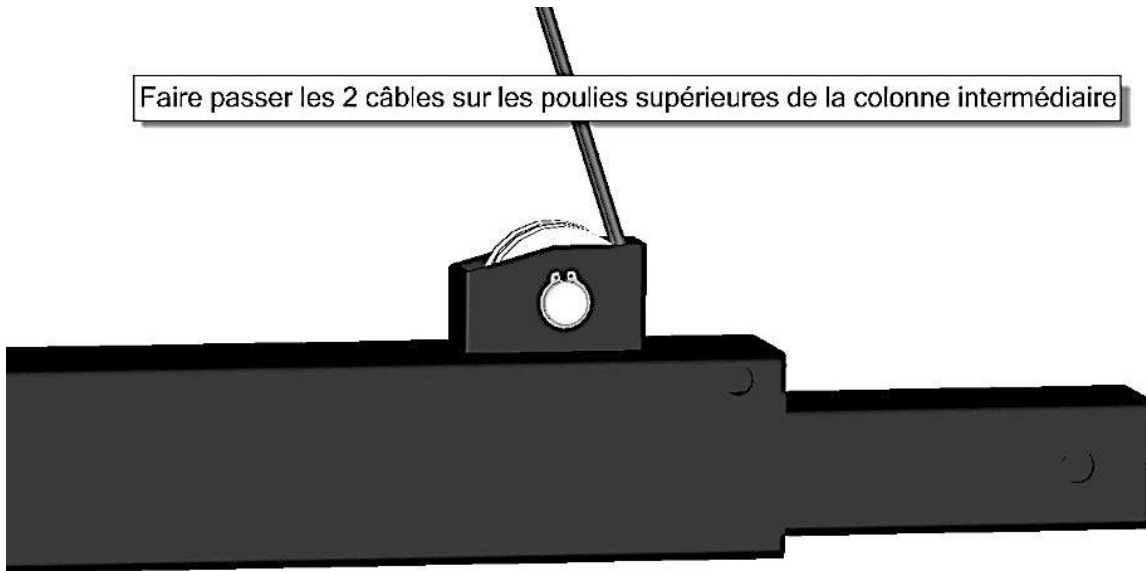


Glisser la colonne intérieure avec les câbles dans la colonne intermédiaire

Attention: Veiller à ce que les câbles ne se chevauchent pas!

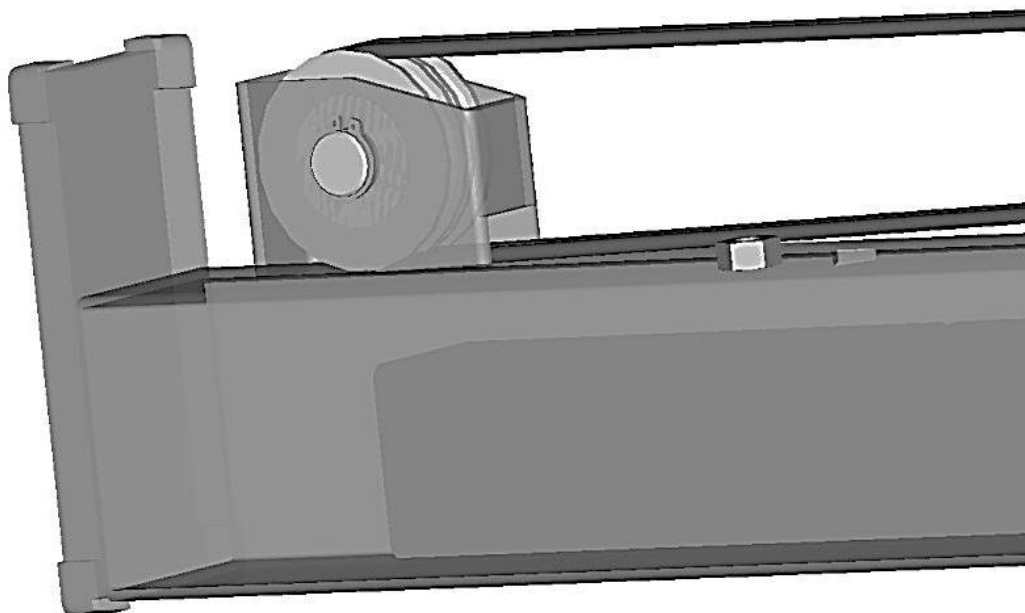
# 5

Faire passer les 2 câbles sur les poulies supérieures de la colonne intermédiaire



Engager les 2 câbles dans le support des poulies sur la partie inférieure de la colonne intermédiaire.  
Les faire passer dans les gorges des poulies.

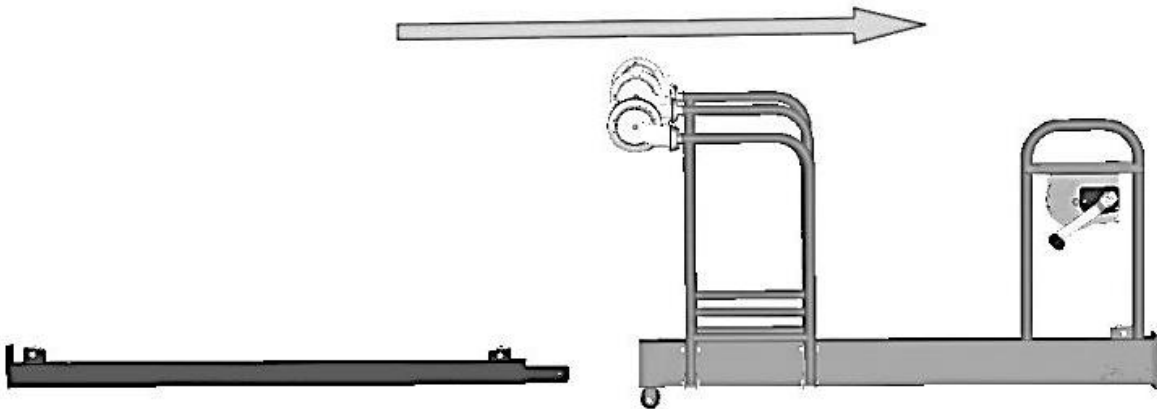
# 6



**Remontez les poulies.**

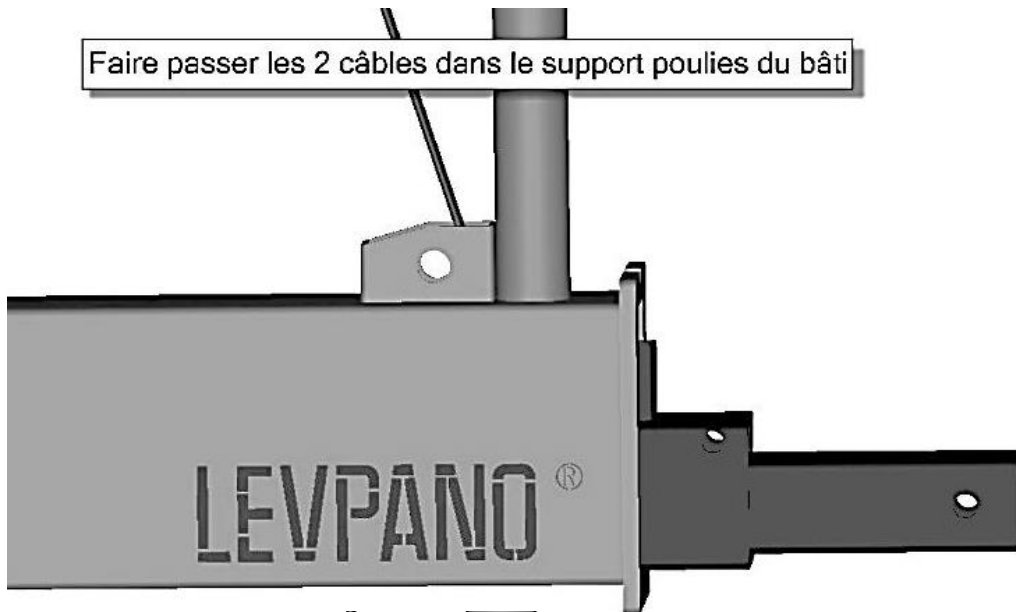
**7**

Remonter l'ensemble colonnes intermédiaire et intérieure dans le bâti



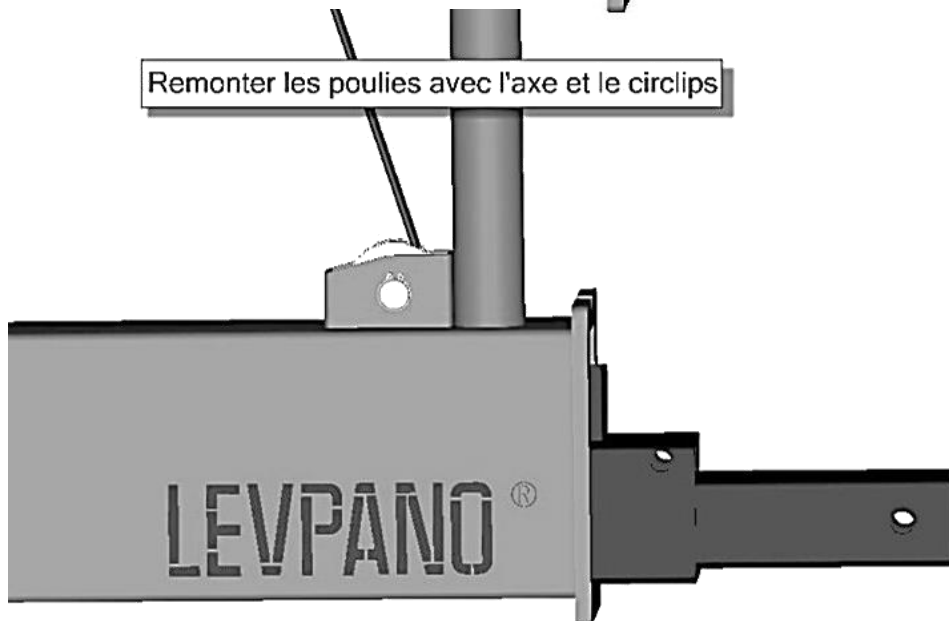
**8**

Faire passer les 2 câbles dans le support poulies du bâti



**9**

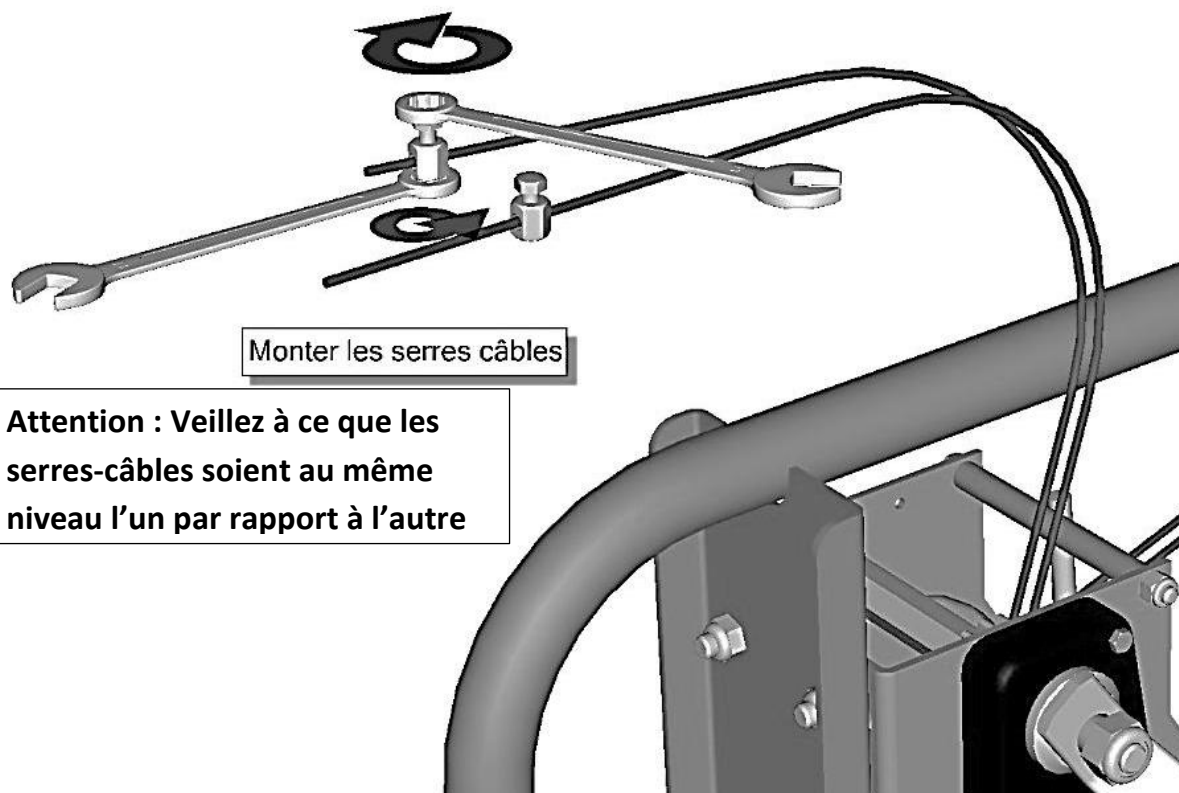
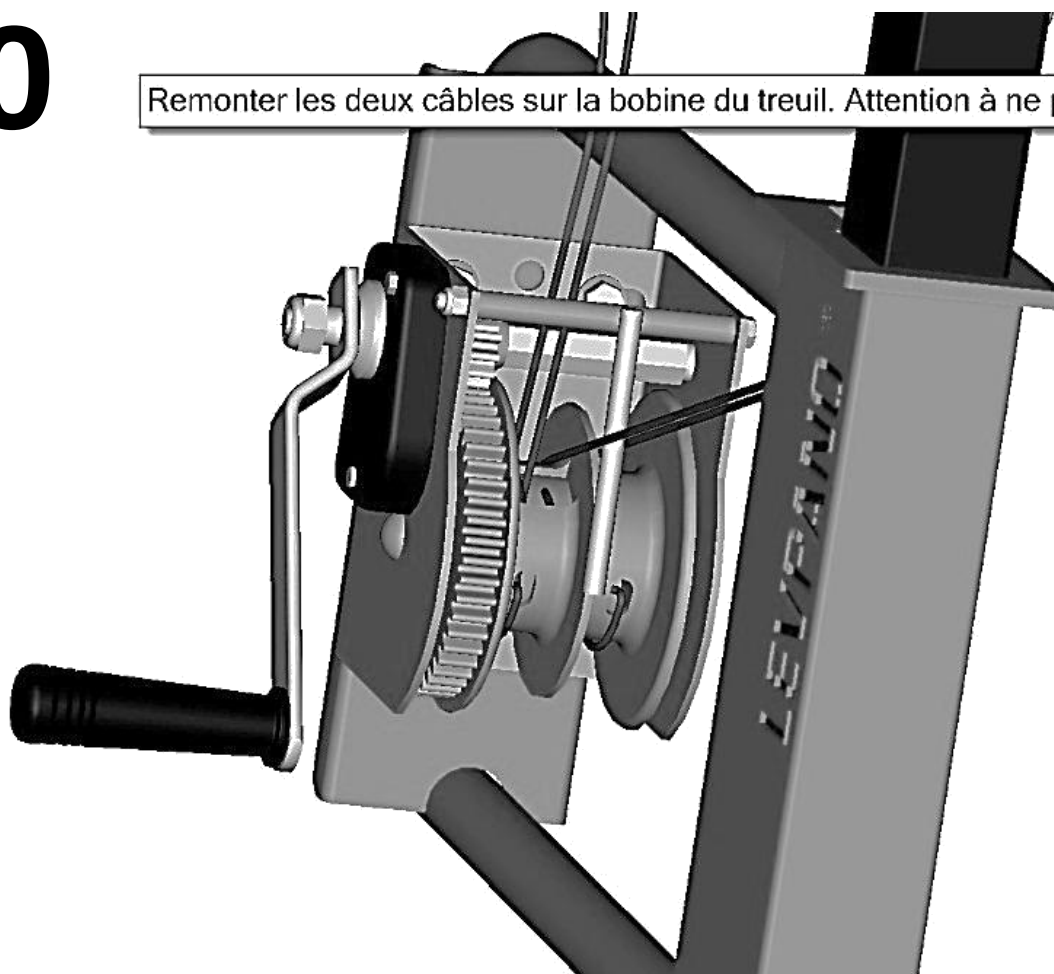
Remonter les poulies avec l'axe et le circlips





# 10

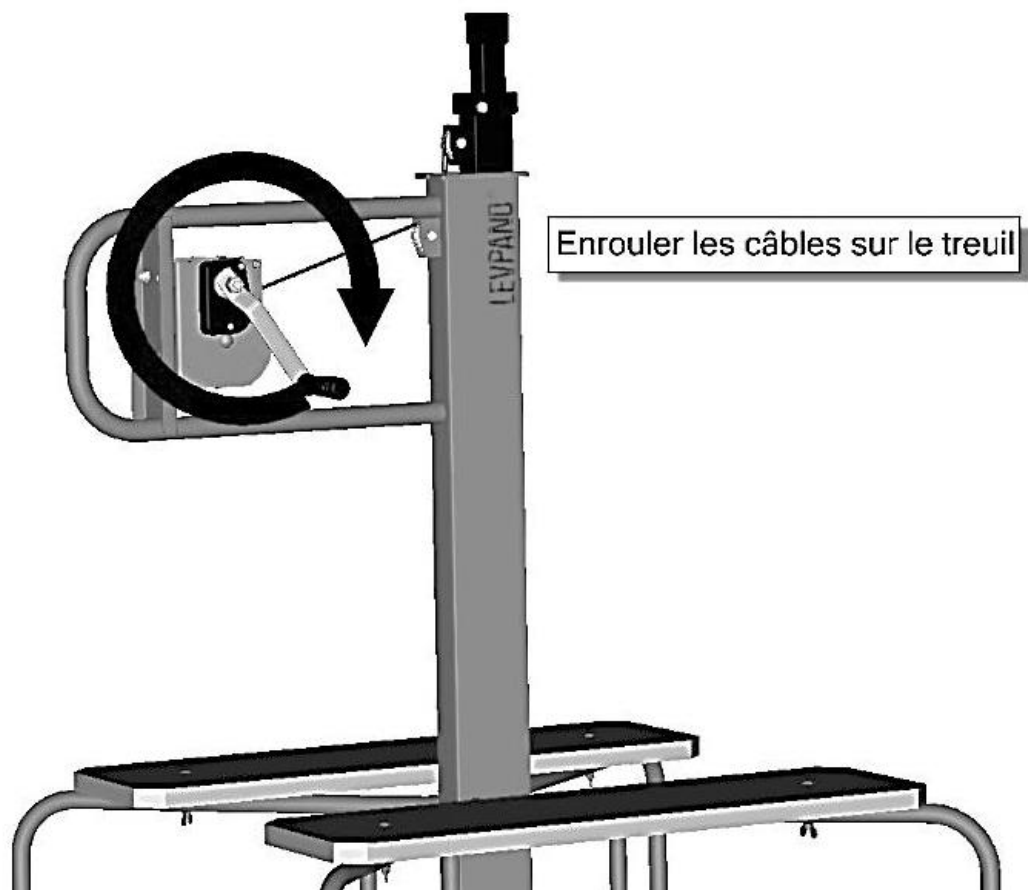
Remonter les deux câbles sur la bobine du treuil. Attention à ne pas les croiser



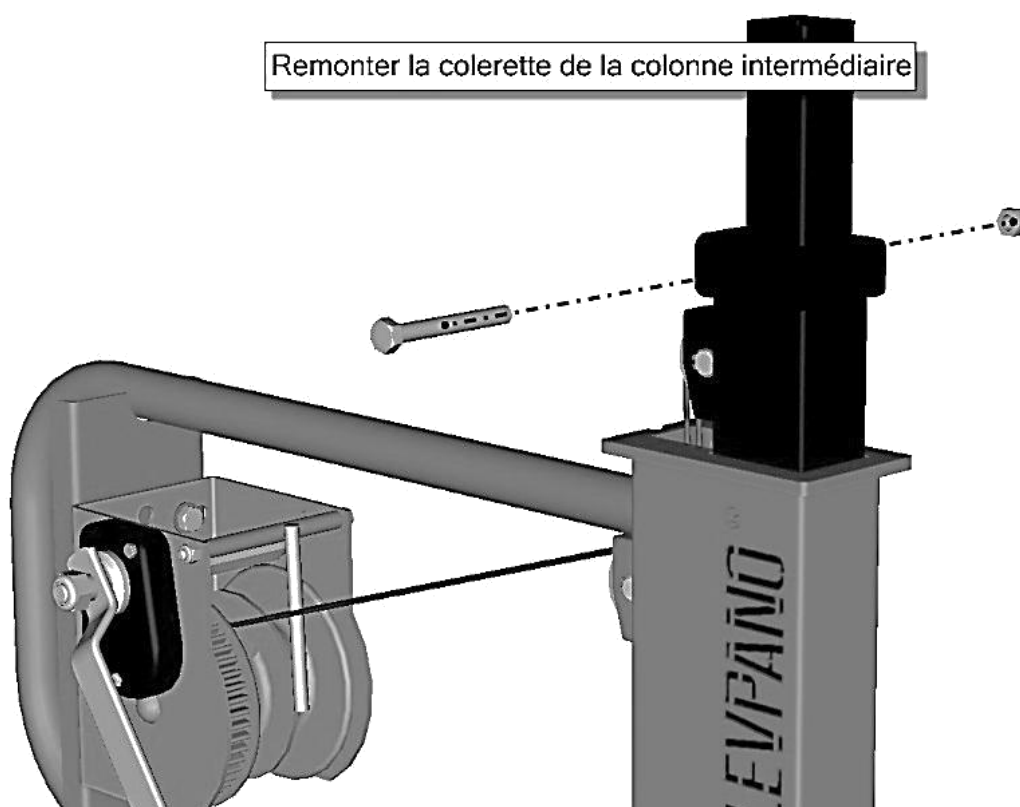
Monter les serres câbles

**Attention : Veillez à ce que les serres-câbles soient au même niveau l'un par rapport à l'autre**

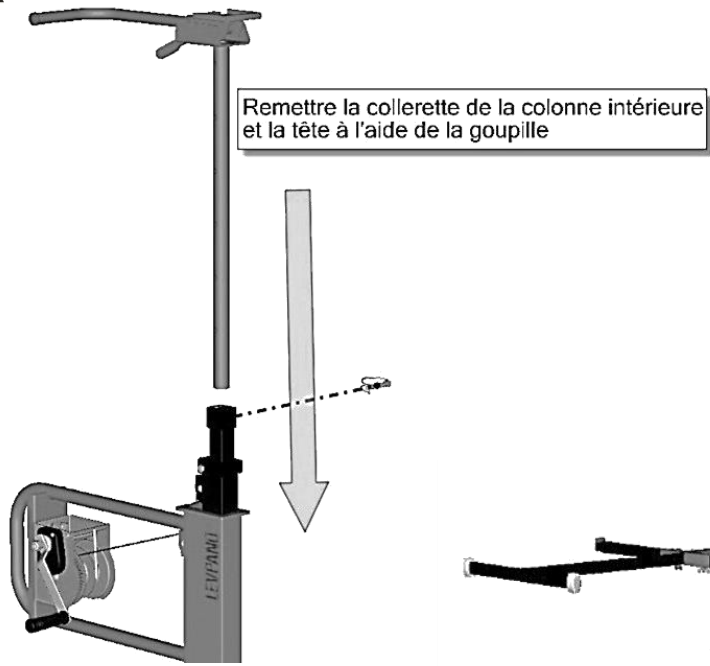
# 11



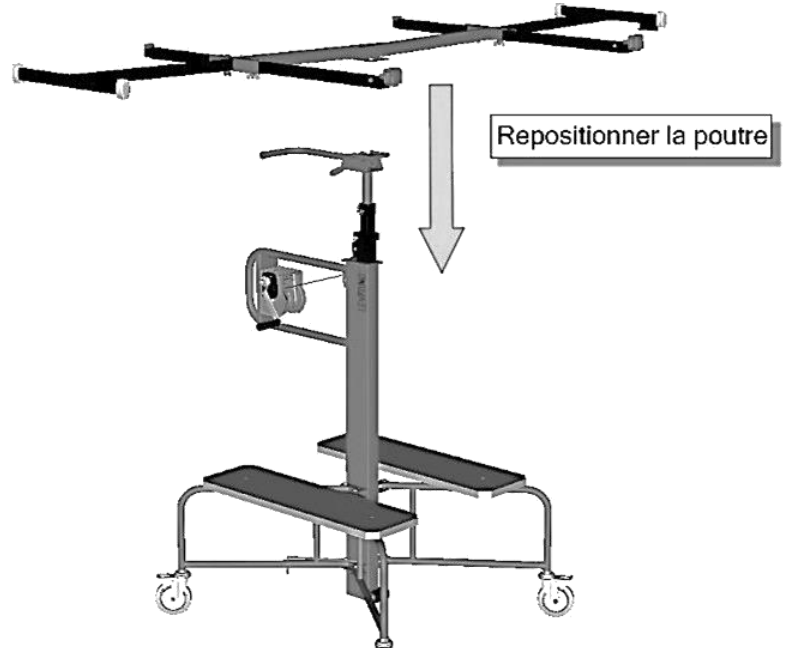
# 12



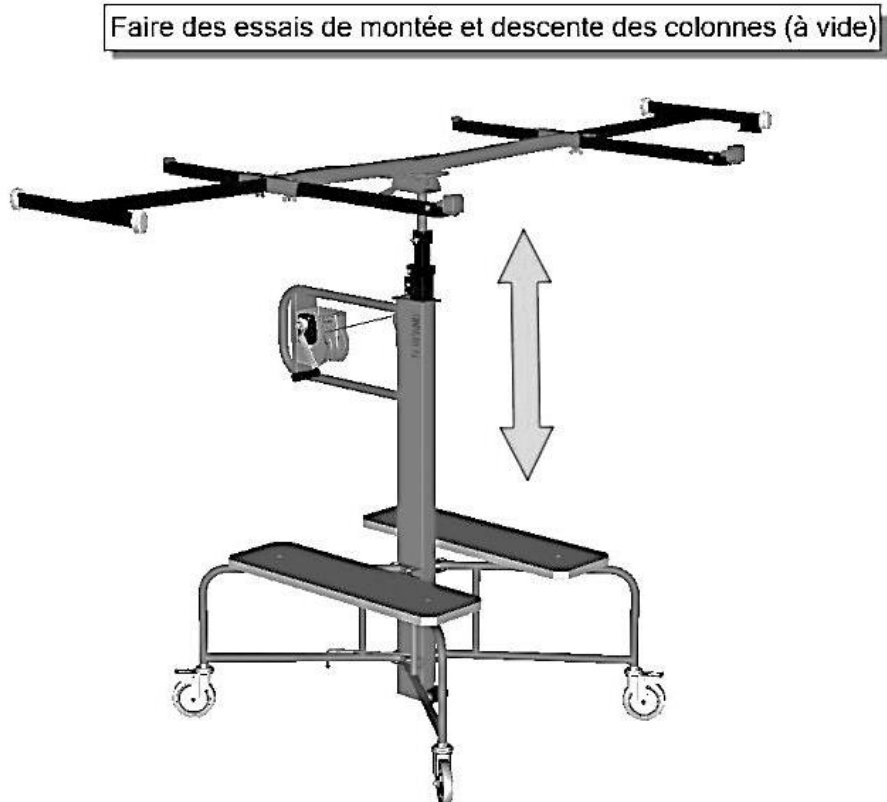
# 13



# 14



# 15



	GB	D	NL	I	E
	<b>Removing the safety and traction cables</b>	<b>Demontage der Zug- und Sicherheitsseile</b>	<b>Demonteren van de trek- en veiligheidskabels</b>	<b>Smontaggio dei cavi di trazione e di sicurezza</b>	<b>Desmontaje de cables de tracción y de seguridad</b>
1	In working position, remove the central beam and the arms.	Während sich der LEVPANO® in der Arbeitsposition befindet, den mittleren Träger und die Arme entfernen.	Met de LEVPANO® in werkstand, de centrale dwarsbalk en de armen afnemen.	Sur LEVPANO® in posizione di lavoro, togliere la trave centrale e i bracci.	Dejando el LEVPANO® en su posición normal de trabajo, quitar la barra central y los brazos.
2	Remove the head and the collar by undoing the pin.	Den Kopf entfernen; dazu der Stift aufschrauben.	De kop afnemen door de pen los te draaien.	Togliere la testa svitando la copiglia.	Quitar el pasador de bisagra para sacar la cabeza.
3 4 5	Unwind the winch's 2 cables completely (pull on them). The 2 cables are fixed on the winch's reel by means of 2 cable clamps. Remove the 2 cable clamps on the outside of the reel then, using the 8 and 10 mm open-ended spanners, unscrew the 2 cable clamps. The 2 cables are thus released.	Die beiden Seile (von Hand) vollständig von der Winde abziehen. Die Seile sind mit Hilfe von 2 Pressklemmen an der Spule der Winde befestigt. Die beiden Pressklemmen an der Außenseite der Spule entfernen, dann mit Hilfe der Maulschlüssel 8 und 10 mm die Klemmen aufschrauben. Die Seile können nun abgezogen werden.	De 2 kabels van de winch helemaal uitrollen (door er met de hand aan te trekken). De 2 kabels zijn aan de rol van de winch bevestigd met 2 kabelklemmen. De 2 kabelklemmen aan de buitenkant van de rol uitnemen en vervolgens met behulp van de platte sleutels van 8 en 10, de twee kabelklemmen losschroeven. Op die manier worden de 2 kabels vrijgemaakt.	Svolgere interamente i 2 cavi dell'argano (tirando manualmente su questi ultimi). I 2 cavi vengono fissati sulla bobina dell'argano con l'ausilio di 2 morsetti. Ritirare i 2 morsetti all'esterno della bobina e poi, grazie alle chiavi fisse di 8 e di 10, svitare i 2 morsetti. I 2 cavi vengono in tal modo liberati	Desenrollar totalmente los dos cables del torno de mano. Retirar los dos sujetos cables al exterior de la bobina y con las llaves de 8 y 10, quitarlos, de esta manera se podrán sacar los dos cables.
6 7	Take out the inner column and intermediate column assembly (with the cables). Position this assembly horizontally on 2 trestles. Separate the inner column from the intermediate column.	Die aus Innensäule und Zwischensäule bestehende Einheit (mit den Seilen) entfernen. Diese Einheit waagrecht auf zwei Bockgerüste legen. Die Innensäule von der Zwischensäule lösen.	De eenheid van de binnen- en tussenkolom afnemen (samen met de kabels). Deze eenheid horizontaal op twee schragen opstellen. De binnen- en de tussenkolom uit elkaar schuiven.	Ritirare l'insieme colonna interna e colonna intermedia (con i cavi). Posizionare orizzontalmente questo insieme su 2 cavalletti. Sconnettere la colonna interna dalla colonna intermedia.	Retirar el conjunto de la columna interior y columna intermedia (con los cables). Colocar todo horizontalmente sobre dos caballetes. Sacar la columna interior.
8	Remove the worn traction cable from the cable hooking support.	Das abgenutzte Zugseil aus dem Seilbefestigungsstragel entfernen.	De versleten trekkabel verwijderen uit de steun van de kabelhaken.	Togliere il cavo di trazione usurato del supporto di agganciamento dei cavi.	Retirar el cable de tracción gastado del soporte engancha-cables.
9 10	Using pliers, move the spring's loop away so as to disengage the spring from the column.	Mit einer Zange die Schleife der Feder spreizen, um die Feder von der Säule trennen.	Met behulp van een tang, de lus van de veer verwijderen om de veer vrij te maken van de kolom.	Con l'ausilio di una pinza, scotare il doppiino dalla molla onde disimpegnare la molla dalla colonna.	Con una pinza, abrir la hebilla del muelle para separar el muelle de la columna.
	<b>Refitting the cables</b>	<b>Erneute Montage der Seile</b>	<b>Kabels opnieuw monteren</b>	<b>Rimontaggio dei cavi</b>	<b>Colocación de los cables</b>
1 2	Replace the worn safety cable with the new cable, fixing one of the loops of the new spring to the cable's loop. Fix the other loop of the spring to the column	Das abgenutzte Sicherheitsseil durch das neue Seil ersetzen; dazu eine der Schleifen der neuen Feder an der Seilschleife befestigen. Die andere Schleife der Feder an der Säule befestigen	De versleten veiligheidskabel vervangen met de nieuwe kabel door een van de lussen van de nieuwe veer te bevestigen aan de lus van de kabel. De andere lus van de veer bevestigen aan de kolom	Sostituire il cavo di sicurezza usurato con il cavo nuovo, fissando uno dei doppiini della molla nuova al doppiino del cavo. Fissare l'altro doppiino	Reemplazar el cable de seguridad gastado por el nuevo cable sujetando una de la hebillas del muelle nuevo en la hebilla del cable. Sujetar la otra hebilla del muelle a la columna.
3	Replace the traction cable with the new cable	Das Zugseil durch das neue Zugseil ersetzen	De trekkabel vervangen met de nieuwe kabel	Sostituire il cavo di trazione con il cavo nuovo	Reemplazar el cable de tracción por el cable nuevo.
4 5 6	Slide the assembly into the intermediate column, and thread the cables. Thread the safety and traction cables onto the intermediate column's pulleys.	Die gesamte Einheit in die Zwischensäule schieben. Das Sicherheits- und Zugseil über die Rollen der Zwischensäule führen.	Het geheel in de tussenkolom schuiven. De veiligheids- en trekkabels over de riemschijven van de tussenkolom leggen.	Far scivolare l'insieme nella colonna intermedia. Far passare i cavi di sicurezza e di trazione sulle pulegge della colonna intermedia.	Colocar todo en la columna intermedia. Pasar los cables de seguridad y de tracción por las poleas de la columna intermedia.
7 8 9	Refit the columns assembly in the LEVPANO®, taking care not to trap the cables. Thread the 2 cables onto the pulleys on the complete assembly	Die Säuleneinheit im LEVPANO® anbringen und dabei darauf achten, dass die Seile nicht eingeklemmt werden Die beiden Seile über die Rollen der kompletten Einheit.	Het geheel van de kolommen in de LEVPANO® opnieuw monteren terwijl u erop let de kabels niet te knijpen. De 2 kabels over de schijven van de volledige eenheid.	Rimontare l'insieme colonna nel LEVPANO® avendo cura di non pizzicare i cavi. Far passare i 2 cavi sulle pulegge dell'insieme completo.	Montar el conjunto de las columnas y barras del LEVPANO® con cuidado para no coger los cables. Pasar los cables por las poleas del conjunto completo.
10 11	Refit the 2 cables on the winch's reels, taking care not to cross them, manually pull the 2 cables and fix the cable clamps on their respective cable, making sure they are at the same level to each other. Using the crank handle, wind the cables onto the winch	Die beiden Seile wieder auf den Spulen der Winde anbringen, ohne sie zu überkreuzen, die beiden Seile manuell ziehen und die Pressklemmen an ihrem entsprechenden Seil befestigen; dabei darauf achten, dass sich diese an der gleichen Höhe zueinander befinden. Mit Hilfe der Kurbel die Seile auf die Winde aufwickeln.	De 2 kabels weer op de rollen van de winch monteren en er daarbij op letten ze niet te kruisen. Met de hand aan de 2 kabels trekken en de kabelklemmen aanbrengen op hun overeenkomstige kabel en er daarbij op letten dat ze onderling op hetzelfde niveau zijn. Met behulp van de kruk de kabels op de winch rollen.	Rimontare i 2 cavi sulle bobine dell'argano badando a non incrociarle, tirare manualmente sui 2 cavi e fissare i morsetti sul loro cavo rispettivo. Questi devono trovarsi al stesso livello uno rispetto all'altro. Con l'ausilio della manovella, avvolgere i cavi sull'argano.	Volver a montar los 2 cables en las bobinas del torno teniendo cuidado con no cruzarlos, tirar manualmente de los 2 cables y fijar las abrazaderas en su cable respectivo teniendo cuidado con que ambas queden al mismo nivel. Con la manivela, enrollar los cables en el torno de mano.
12 13 14 15	Refit the head, the beam and the arms, then do a few raising and lowering tests (with no load).	Den Kopf, den Träger und die Arme anbringen, dann einige Hub- und Absenkversuche (im unbelasteten Zustand) durchführen.	De kop, de dwarsbalk en de armen opnieuw monteren stijgen (zonder belasting).	Rimontare la testa, la trave e i bracci e poi fare alcune prove di salita e di discesa ( a vuoto)	Montar la cabeza, la barra y brazos y hacer subidas y bajadas (sin cargas).
	<b>Recommendations</b>	<b>Empfehlungen</b>	<b>Raadgevingen</b>	<b>Consigli</b>	<b>Consejos</b>
	* Do not overlap the cables when refitting. * Take care to make the position of each part visible before removing it so as to limit the risks or errors.	* Bei der Montage darauf achten, dass sich die Seile nicht überschneiden. * Vor der Demontage auf die Lage der einzelnen Teile achten, um Fehler zu vermeiden.	* De kabels niet over elkaar leggen bij het opnieuw monteren. * Let erop de stand van ieder onderdeel te visualiseren vóór het demonteren om fouten te beperken.	*Non accavallare i cave all'atto del rimontaggio *Badare di ben visualizzare la posizione di ciascun pezzo prima dello smontaggio, in modo da limitare gli errori	*No cruzar los cables *Fijarse bien en la posición de cada pieza antes de desmontar para evitar cualquier error.